garren URTEA. 28e ANNÉE. | Nº 1421 | LE NUMÉRO : 5 CENTIMES | ORZIRALEA UZTAILAREN 10an VENDREDI 10 JUILLET | 1914

Herrialde guzietan toki onak badira;
Bainan bihotzak dio: zoaz Eskual-Herrira

ESKUALDUNA

JOURNAL BASQUE-FRANÇAIS HEBDOMADAIRE

ABONNEMENTS
Pays Basque..... 4 fr. par an.
France..... 8 fr. —
Étranger..... 10 fr —

RÉDACTION ET ADMINISTRATION : 69, rue Bourgneuf, BAYONNE
S'adresser à M. Clément MONGE, administrateur

PUBLICITÉ
Chronique locale..... 1 fr. » » la ligne
Réclames..... 0 fr. 60 —
Annonces..... 0 fr. 40 —
INSERTIONS A FORFAIT

ORO SOLDADO

Burua nahasgarri litake, egungo eguneko gizonekin, ikusiz nola, edo zoin zerez mintzo zaitzularik, elhe batetik bertzean, gauza beraz erranen dautzuten *ez* eta *ba*.

Berritan etzuten bertze solasik soldagoaren behin laburtzeaz baizik, eta gero lehenbailehen, ororen artean, herritar ala arrotz, auzo hurbil eta urrungo adichkide ala etsai, guziekin bethikotz bakeak eginik, gizon guziak elgarren haurride bezala ezartzeaz, besarkatuz orok oro.

Hindik harat zertako soldadogorik eta zerentzat? Gazte guziak adinik ederrenean, alfer atchikitze orde, diru zer nahi chahu-araziz bereri eta burhasoeri, eta Frantziari, *miliunka*, utz denak etchean, lanari jarraikiak. ororen onetan. Zer zoriona!...

Nehor ez soldado edo ahalik gutiena; soldado guti, hek ere ahal bezen laburzki oraidanik; eta gerochaho guziak libro.

Beren politika nahasi tzarrarekin maizenik mihietan zutena ere zen, eta da oraino askorekin : hau : « Emozu boza gure aldekoari eta zure semea ez da joanen soldado ; libratuko dautzugu osoki, edo bederen hunenbertzez ; *hogoi-ta zortzi egunik* eztu eginen » eta holako.

Hogoi-ta zortzi eta berrogoi-ta hamasei gezur irets-arazirik daude, diren bezalakoak, eta zonbeit ehun, zonbeit mila boz bildurik, — bethi tzarreko alderat — soldadogoko eginbidearen gostuz ; soldadogoari bethi khen khen eta khen.

Den guzia khentzea hitzemaiterainokoan, ondoko demboretan ; iduri-ta erresuma batek iraun dezaken soldadorik gabe !

⁂

« *Nehor soldado* » azkencan ez izaiteko ametsetik, bereziki gorrieri bozaren emailetarik nehor, huna non giren itzuliak, arte laburrez, areagoko amets huntara : « *Cro soldado* ».

Berritan, oro espantu eta haro, eta begietarat erhauts : heldu zela dembora, ja kasik jina, nehor etzela joan beharko soldado, *civilisation* delakoari esker, etzelakotz gehiago gerlarik izanen. Eta orai ?... Oraiko solasa da : Frantziako gizon guziak soldado bethi ; ez bi, ez hiru, ez lau, ez eta zazpi, ez hamar urthez, bainan *bethi*, bizi guzian, edo han harat, zahartu arte, chutik dagozino.

Orai arte badu haste bat, badu bara bat soldadogoak. Sarrichago *zozialist* eta hoien chedeak obratzen badire, soldadogoko dembora berezirik ezta izanen ; ez eta ere orai bezalako armadarik, beren buruzagi, egoitza, jaunztura bereziekin.

Zoin bere etchean egon ; handik hurbil, auzo hirira edo herrian berean herriko plazara bil noiztenka, *egun bat edo bi ;* guti, biziki guti, harmen erabiltzen ikasteko, eta gero berriz etcherat, berehala.

Beraz akabo soldadogoa ; ez gehiago soldado nehor ; eta bizkitartean oro soldado bethi, edo behin, luzaz.

Obedientzia, buruzagien alderako sumizionea, gerlako jakitatea, gerlari buruz hatsaren, beso-zangoen, buruaren azkartzea, ernatzea, heztea, noiz ardiets eta nola ?

Laborariek eta esku-lan, bizkar lanetan ari direnek paso, badakitela ja hein bat; on direla nekearen jasaiteko.

Bainan buru lanetan baizik ez usatuek, edo hetan ere ez, edo guti, zer egin ? Hek zer bilhaka ? Zer soldado ditazke hek ?

Halakoekin ederra litake « *la Nation Armée* » derasatelakoa !.....

Gerla bati buruz, erresuma osoa deus jakin gabe harmetan baino miletan hobe dela soldado guti bat, eta hek onak, hek egiazko soldadoak, ezin kompreni, diren bezalako zorock !!!

Zer nahuten ere ez dakite.

Ez dakite deus, boz biltzeko ororen nahasten baizik.

ASTEKO BERRIAK

Beti berak

Frantziako moltsa handiak duen diru eskasia handiarekin, deputatuak eta zenaturrak zerga berri baten egiterat doazi. Eta zer zerga?

Deputatu zozialistek aspalditik galdetzen dute zerga bat berezia, bakotchari, bere lanetik edo bertzela, urthe buru batetik bertzerat heldu zaion diruaren arabera.

Zozialistek sustaturik, lehenagoko deputatuek ja onetsia zuten zerga hori; bainan zenaturrek ez zioten beren baimena eman nahi. Azkenekotz, joanden astean, zenaturrek berek onetsi dute.

Zerk bada egin ditu zenaturrak hola gogoz aldatu? *Ribot* gorrasta, ministro nausi berriktan egon den hiru egunetan, gogoz aldatu izan da. Ordu arte goraki gaitzesten zuen zerga hori. Orduan, ustez hola bere karguan ihardok, erran zioten deputatu zozialist eta gorrieneri, onesten zuela hoiek galdetu zerga. Geroztik, nahiz deputatu gehienek aurdiki zuten bere kargutik, hitz beretan dago. Ahalge baita berriz ere itzulzeaz, erran diote zenaturreri, ikusi duela zerga horren beharra, ministro nausi orai egon den egun laburretan. Bertze zenatur hainiz ere jarreiki zaizko hortan, eta hola lege-geia onetsia izan da.

Zer gertatuko da hortarik?. — Zuzenez aberatsenek behar lukete gehienik joak izan, eta hola mintzo dire lege horren egileak. Bainan ez omen da batere hola izanen. Zozialistek eta gorrienek — baita hoitan arras aberats direnik — lege berria egin baino lehen, beren aberastasunak egorriak zituzten Frantziatik kampo. Hoien berri jakinik, aberatsenetan hainitzek berdin dute egin.

Nondik nahi duzu bada orai jakin, zer diru duketen hoiek, beren diruaren araberako zerga emaiteko? Bainan, beti bezala, diruden ttikiek beharko dute hortan ere pekatu. Hoien diru dena agerian izanen da, ez baitu balioko herriz kamporat egortzea, eta pagatuko du osoki zerga berria.

Barthou

Jaun ministro nausi ohi hori mintzatu beharra zen, *Victor Hugo* errepublikano handi zenaren besta batean. *Augagneur* ministroak, aurkitu gogo baitu besta hortan, erran du ez duela nahi *Barthou* mintza dadien, eta histu du haren izena.

Horra beraz biarnes deputatu gorri aipatua churi guztak baino beherago eroria. Oraiko ministroen ganik zerbeit ardietsi nahi lukenak, ez du zeren *Barthou* deputatua arartekotzat har. Holako goitibeheitiak gertatzen zaizko jaun horri; eta egun hautan arras beheiti jautsia da. Lehiatuko da bai naski oraino nolazpeit goititzerat.

Autrichiatik

Serbiako bi gizon baitire emperadoregeia hil nahi izan duena eta hil duena, jazarkunde handia da, Autrichia guzian, Serbiako jendeari buruz. Beldur izaiteko da nahasmendu izigarriak gerta diten hortarik.

Gizon gazte hilzaileak erran du, hainitzek Serbian batasun bat egina zutela emperadore-geiaren hilzeko, baitzakiten zer kaltea zuketen beren erresumarentzat, hori, egun batez, Autrichiako emperadore bilakatzen baliz. Horren hilzeko tresnak Serbiatik egorriak ziren *Serajevo* hirirat.

Serbiako jendeetarik hainiz baitzen Autrichiako eskualde zenbeitetan, gehienek ihes egin dute, edo kamporat ezarri dituzte. Erresuma hortako buruzagiak ichilik dagode, nahiz dichidu frango etorri zaioten, hoik ere heriotze hortaz hobendun balire bezala.

Angleterreti

Irlandako eskualdean, ala katolikoek ala protestantek beren soldadoak badituzte, eta elgarrekin gudukatzen hasiak dire. Errana dautzuet lehenago, nola Angleterrako ministroek eta deputatuek nahi luketen eskualde hori erdi bere gain ezarri; bainan zenaturrek ez dute holakorik onesten. Berdin eskualde hortako katolikoek nahi lukete beren herria bere gain, eta protestantek ez.

Zer gertatuko othe da azkenean? Ministroek eta katolikoek diote, ez dutela amorrik emanen. Odol ichurzerik gabe antolatuko othe da makur hori?

Suak desmasia handiak egin ditu Angleterrako toki zenbeitetan.

Boz emaile bilakatu nahi litezken emazteki nahasi debru heien lana othe da hoien ere?

Maroc

Guduak beti aitzinat, eta batzuetan bertzeetan baino minagoak. Joanden astean, badire gure soldadoetarik hamazazpi hilak, eta hiruetan hogoi-ta hamasei kolpatuak. Etsaieri ez zaiote eperik utziko, amor eman arazi arte.

Chinatik

Ohoin andana handi batek, elgarrekin batasun bat eginik, asaldatzen dituzte bazterrak; ezen, iragaiten diren tokietan, ez dute jendearen bizitza ez ontasunez deus acholarik. Izen-goititzat deitzen dire *otso zuriak*. Batzuetan badoazi gure *Tonkin* eskualdeko lurretaraino, eta han ditugun soldadoek badute lan, otso tzar hoieri buru egiten. Zafratuak badoazi, eta gero, gutienik ustean, berriz heldu dire.

L'ASSASSINAT DE l'Archiduc Héritier d'Autriche

De M. Jacques BAINVILLE, dans l'*Action Française* du lundi 29 juin.

Comme s'il eût encore manqué quelque chose aux alarmes que la situtation européenne inspirait à tous les esprits prévoyants, l'assassinat de l'archiduc François-Ferdinand apporte aujourd'hui de nouveaux éléments d'inquiétude. Par un phénomène singulièrement rare dans l'histoire, ce prince, qui n'aura pas été couronné, laisse, en disparaissant, un grand vide. Cet héritier présomptif tenait la place d'un véritable souverain régnant et d'un homme d'Etat de premier ordre, dont la volonté était prépondérante. C'est que l'ampleur de ses vues, l'élévation de ses principes, la fermeté de son caractère faisaient concevoir à son égard plus que des espérances chez les uns, plus que des craintes chez les autres : c'est une des personnalités les plus vigoureuses et les pulus entières de l'Europe contemporaine que les balles tirées par un jeune étudiant ont supprimée hier.

Le crime lui-même invite à de graves réflexions. L'archiduc François-Ferdinand a-t-il succombé à un attentat anarchiste? Est-ce la Révolution qui a armé le bras de son assassin? Nullement. Le mobile de cet assassinat est autrement redoutable. L'idée qui a poussé les conjurés bosniaques est plus ardente et pardonne moins que l'anarchie mourante, que le principe révolutionnaire déjà mort.

D'après les indications parvenues de Serajevo, s'il est un crime politique auquel puisse se rapporter celui d'hier, c'est celui d'Orsini, car il semble certain que l'idée des nationalités en a été l'inspiratrice. Le même principe, les mêmes désirs d'indépendance et d'unité nationale qui travaillaient l'Italie au milieu du XIXe siècle fermentent aujourd'hui en Orient. C'est, selon toutes les apparences, une période d'agitation etdes jours troubles qui s'annoncent dans cette partie de l'Europe. Et, comme toujours, c'est la France qui est menacée d'en subir le contre-coup et de payer les frais suprêmes de tout remaniement de la carte de l'ancien monde.

Il semble qu'on s'en rende compte, encore assez vaguement, toutefois, à Paris. La brusque disparition de l'archiduc-héritier a causé un malaise sensible à la lecture des premières notices nécrologiques qui ont paru hier. Quelle chose singulière ! François-Ferdinand était désigné comme le champion de l'autorité et du catholicisme. Il était le terrible archiduc qui, à la conférence de Londres, avait imposé sa volonté à la Triple-Entente et dont l'avènement passait pour devoir être le signal de la guerre universelle. Et pourtant il semble que le monde républicain le regrette et qu'il eût préféré voir ce prince dans la force de l'âge, dans la plénitude des ses facultés, présider aux graves événements qui s'annoncent... Telle est, supérieure aux préjugés de la démocratie, l'invincible communauté d'intérêts, comprise et pratiquée d'abord par nos rois Bourbon, — c'est un de leurs grands titres de haute capacité politique., — et qui relie la France à l'Autriche depuis que la maison d'Autriche a cessé d'être un péril pour notre pays...

Ces réflexions sont les premières que doive faire naître l'attentat de Serajevo. Et il est difficile aussi de ne pas remarquer la coincidence de cet événement avec les récents changements qui se sont produits à la tête de l'Etat serbe, l'abdication à peu près définitive du roi Pierre, l'avénement du prince Alexandre qui représente une nouvelle génération, la génération de la guerre orientale, sans compter la nouvelle d'une fusion définitive entre le Montenegro et la Serbie. Combien seraient imprudents et aveugles ceux qui méconnaîtraient la signification de ce rajeunissement des cadres, non seulement dans la hiérarchie dynastique, mais encore dans la hiérarchie des peuples! Le jeune prince Alexandre à la tête de la nation serbe, nation antique mais retrempée et renouvelée par la victoire et avide d'aller en avant, de pousser plus loin ses progrès, ce jeune prince représente l'avenir, l'Europe de demain où paraîtront d'autres protagonistes que ceux d'hier, avec des idées, des sentiments, des méthodes qui ne ressembleront en rien peut-être aux idées, aux sentiments, aux méthodes sur lesquels l'Europe de 1870 à nos jours a vécu. En face de la génération nouvelle qui monte, que d'hommes et que de choses paraîtront surannés!

Voilà sans doute des pensées qui peuvent être voisines de celles du vénérable Empereur François-Joseph quand, arraché à sa douleur et au souvenir de tous les deuils et des tragédies incroyables qui auront ensanglanté sa maison, son esprit de chef s'arrête sur les destinées de l'Etat austro-hongrois.

Mais c'est la grande vertu des monarchies héréditaires de porter leur renouvellement dans leur propre principe, de suivre le mouvement du temps et, à chaque génération d'hommes, de se régénérer elles-mêmes. Parvenu aux extrémités de l'âge, l'Empereur d'Autriche peut se reposer sur son arrière-neveu pour assurer la continuité de sa politique en l'adaptant aux besoins du siècle. L'arbre antique des Habsbourg reverdit, lui aussi, avec le jeune archiduc qui avance d'un rang sur les marches du trône par le crime de Serajevo.

Ce ne sont pas les difficultés qui manqueront au futur Empereur et certes sa tâche sera rude. Pourtant ceux qui croient comme y croyait Bismarck, à la vitalité de l'Autriche, ne s'en effrayeront pas outre mesure et ne se laisseront pas accabler par le nouveau coup qui vient de frapper cet Etat. Et qui sait si la mort de François-Ferdinand n'abolit pas certaines questions délicates qui, du fait du mariage morganatique contracté par l'archiduc, eussent pu se poser pour la succession au trône? On parlait quelquefois à mots couverts des projets que nourrissaient à cet égard certains hommes politiques hongrois. Qui sait si certains risques de complications ne se trouvent pas, désormais, écartés pour la double monarchie? Ainsi peuvent se trouver démentis bien des prophètes de malheur ..

Nous saurons, quant à nous, que le nouvel héritier du trône à qui son grand-oncle enseigne depuis longtemps déjà la politique, aura été à la plus grande école des rois. Près de lui, la future impératrice, petite-nièce du Comte de Chambord, représente encore les plus hautes traditions de la monarchie. Et, quoi qu'il arrive, François-Joseph II ne saurait commencer son règne dans des conditions plus redoutables que celles où François-Joseph Ier était monté sur le trône en 1848, puisque le vénérable Empereur poursuit paisiblement son long règne dans la capitale qu'il avait dû commencer par reconquérir sur la Révolution.

Jacques BAINVILLE.

AMERIKETAKO ADICHKIDERI

Ameriketako herrialdetan (*Argentine Californie, Uruguay, Chili*) *Eskualduna* errezebitzen duten adichkideri galdegiten dugu laguntza bat. Nahi ginuke han harat gure kaseta geroago eta gehiago hedatu. Beraz hango irakurtzaletarik bakotchak bil dauzkigula bat, biga, hiru lagunen kaseta sariak eta guri lehen bai lehen igor, irakurtzale berrien adrezak emaitearekin chuchen.

Berrichkak

FRANTZIAN

ZEZEN ETA MANDO.

Laval-eko inguruan zezen batek errainak hautsi diozka etcheko muthilari, eta tripatik adarrak sarthu.

Chambery-ko bidean, mando batek bere gidaria lurrerat aurdiki eta lehertu du.

ORTZI LAN

Hainitz galerna bazterretan, ortzi eta harri.

Bi emazteki, leihoaren ondoan ari zirelarik irakurtzen, ortziak erre ditu, *Cantal*-eko departemenduan.

Bi idi beren establian, *Mirande*-ko etche batean eta nausia berriz landan.

ZUBIA LEHERTU.

Lyon-etik hurbil beribil handi batek eztei batzuetako bazkaria zeramalarik, zubi bat lehertu du.

Ura behera juan da karrosa, gidaria itho, bazkariaz arrainek egin pesta.

BERIBILARI TIRO.

Beribil batek artzain bati lehertu diozka, *Moutiers* eko bidean ardi bat eta zakhurra.

Artzainak beribilari tiro egin dio hiruetan, bainan ez nahi bezen chuchen : ez du deus hautsi ez atzeman berinaz bertzerik.

BIHOTZA DILINDAN.

Macon-eko inguruetan behi batek egin du ume bat ikustekoa : aintzin zangoen artean bihotza dilindan, gorputzetik jalia.

TIROZ ETA GANIBETAZ.

Rouen-en, bi mariñel kolpeka lothu dire. Batek hiru tiroz bertzeari burua arraildu dio.

Bertze bi langile *Evreux*-ko ostatu batean samurtu dire. Alimaaleko ganibet bat sarthu dio batek bere lagunari tripatik.

SUGEAK AUSIKI.

Havre-tik hurbil lau urtheko muthiko ttipi bat lore biltzen ari zelarik, suge bipera batek ausiki du. Haur gaichoa handik laster hil da.

Bertze neska gazte bat, hemeretzi urthekoa, lasto meta baten ondoan jarririk bere pausaren egiteko, suge bipera batek ausiki du ezpainean, *Blois* hiritik hurbil.

Azken hatsetan omen da.

TORMENTINA EDAN

Privas-eko gizon zahar batek armario choko batean botoila bat atzeman du. Begiek edo sudurrak huts egin othe dioten; dena den, uste izan du aguardinta zuela: zarga zarga handik beretik igorri du targo bat ona zintzurra beheiti: : tormentina zen.

Gizagaizoak laster ezagutza galdu du eta hil da.

ESPAINIAN

OGIA KHARIOTU.

Madrilen bi sosez khariotu dute bolanjerek ogi kiloa; jende cheheari gaitzitu, lanik aski baitzuen hala hala ere egun guziez asetzeko; asaldura gaitzak izan dire dire karriketan, emaztekiak aintzineko; zenbeit oihu eta mehatchu entzunik daude okhin gaizoak; beren etche zokhoetan gorderik zauden, chuchur bazuten. Bertzenaz laster choko zituzten, ogi irinaren pare.

Azkenean berriz prezio zaharrerat jautsi behar izan dute. Urthe gehienez gerthatzen da uztailari buruz ogiaren khariotze hori, bainan ephe laburrez. Uztaren biltzeak bazterrak deskantsatzen ditu.

ZAPART EGIN

Oiredo-tik hurbil, mia batean su lothurik, hiru langile chehakatuak izan dire.

Palma delako hirian berriz, mekanika batek zapart egin du lanthegi handi batean; hamazazpi langile borthizki kolpatuak.

ANGLETERRAN

UNTZI GALDUA

Ameriketarik Angleterrarat zohan untzi handi batek harroka jo du Irlandia-ko leihorretan. Pasaiantez bethea zen. Jendeak salbatu dituzte.

AMERIKETAN

ZONBAT BERIBIL

Zonbat beribil othe dabiltza Ameriketako bide luzeetan barna?

« *Etats-Unis* » etako eskualdea nausi,

zuzen bezala, jendez eta moltsaz ere lehen lehena haitago aspaldion, lurrez bezala. Beraz eskualde hortan badabiltza burumban miliun bat eta h'ru ehun mila beribil; ez da mirakulu hoinbertze ichtripu gerthaturik ere.

Gero bigarren *Canada*. Hunek badauzka berrogoi ta sei mila suzko karrosa.

Argentinak hamar mila.

Mexikoak lau mila.

Eta guk *Frantzian*? Ehun mila. Sobera, itzainen eta ene gostuko.

TREINA ETA GAICHTAGINAK

Norte Amerikan, Moachan hiriko inguruetan, berrogoi- ta bortz gaichtaginek geldi arazi dute trein bat. Uste zuten jende guzia harriturik, gostuan sakelak arinduko ziozkatela: bainan uste baino gizon gehiago gerthatu treinan, eta moltsa bezenbat harma; tiroka lothu dire bi aldetarik, eta laster gaichtaginek lekhua hustu.

ZERGA BERRI

Ez da egun hotan bertze solasik ; orotan oro zerga berri hoitaz mintzo.

Hilabethe hunen lehenetik zen alabainan hoitarik baten hastapena : *impôt sur les valeurs mobilières* delakoarena. Hanitzek ez baitzuten sinesten behinere finkatuko zutela, guk hemenche, duela lau hibabethe, cheheki argitaratzen ginuen zerga hori, horra nun dugun lehengoen gainera bizkarrerat jina.

Bankoetan altchatu dute hau, bankoetako titulier zelakotz eratchikia ; ez rezeturren baithan. Kuponen pagamendutik dute beiratu hunenbertzeko bat : Frantziako titulien kuponetakotik gutichago, ezin ez bertze erresumetakoen. Ehun libera kuponendako, gelditu dautzute eskutik berrogoi sosetarik botrz liberaren arte hori, nungo baitziren ere eta araberan.

Asko aberats, eta hauien artean hanitz ministro, zenatur eta deputatuak, gorde zaizko delako zergari. Duela zonbait egun ja beren tituliak salduak zituzten, eta saria pausatua Belgikako eta Suissako bankoetan. Alemanek ba omen dute orai nahi bezenbat diru beren komerzio eta industriaren gure gostuz gure kontra oldarrian aitzinarazteko.

Aditua niz, bertzalde Eskualdun aberats hanitzek igorri dituztela ichilik beren sosak Argentinako bankoetarat.

Bethi bezala, bier-artekoak eta ttipiak dira izan ausikiak, hek ez baititazke ihes joan.

Bizkitartian badugu oraino zerga hortaz bertzerik gainera jinik. Zorrez ithoa da alabainan Frantzia; emplegatuek jana daukate; armada azkartu behar ukan dugu; Marokeko eskualdeak ere iretsiko dauku zerbait, lantzen : gure buruzagiak etzitazken egon bertze zerga berri bat asmatu gabe.

Asmatu dute *impôt complémentaire sur le revenu* delakoa. Iragan astean ondarrik da izan onetsia zenaturren baithan. Hau beharko da ichuri prezeturraren eskuetarat. Huna zer izaritan.

Urthe guziez, urtharrilian, eginen du nor-bederak izkiriozko dekhlarazione bat : zonbat errebenio duen, orotarat, eta nundik zaizkon heldu bere errebenioak. Deklarazionerik ez badu nahi egin, kontrolurrak berak dako izartuko zerga, bazterretarik adituen araberan.

Urthian bortz mila liberaz goiti mozkin duena da bakarrik izanen joa. Gizon ezkonduari barkatuko zaizko bethi bi mila libera; eta, laugarren haurretik goiti, hamabortz ehun libera bertzalde, haurkal.

Barkamen horien gatik bortz mila liberaz gainetik balin badu urtheko bere errebenioa, ageri da jazarriko zakola zerga. Zuzen ere da. Bortz miletarik hamar mila arte balin badu errebenioa, soberakin horren bortzetarik bat baizik ez dako hatzemanen zergak, eta hatzeman pozi huntarik gelditua izanen zako ehun arendako berrogoi sos.

Hamar miletarik hogoitara, ausarkiago lothuko zako zerga, soberakinaren bortzetarik biga hatzemanez; eta handik goiti; hamar mila liberako ozkatik ozkara, nasaikiago oraino : ausikia ehunarendako bethi neurri berian datchikola haatik.

Gutiak ditu zerga hunek minberatuko Eskual-herrian ; eta lothuko zaizkon bakarrak ere ez ditu andeatuko hanbat.

Bainan beha ontsa huni : salhatarieri esker eta deklarazionek arartekoz, gure buruzagiek jakinen dute chuchen hemendik harat nork zer duen eta nundik, zonbat ur chirripek hots dakoten egiten bere sakelako ithurria. Eta araberan dituzte pagatuko haren ondokoek *mortualak*.

Orai artio gorde baitzitaken asko ontasun, helduden urthe danik nekezago izanen da. Eta badakizue zoin izigarriak ditugun mortualak Frantzian : ehuneko hameka aitametarik haurretarakoak berak!

(*Ondoko egunak artio solas bera*).

LAPURDI

BAIONA

Foisseau, hilerrietako ezkinan den harripikatzalea bazoan iragan astelehen arratsetzko gauerdi irian here etcherat ,Hiriburuko pestetan izanik bere ahaide batzuen baithan.

Arsenal-eko ondoan, bihurgune batean bizikichko zoalarik bere bizikletaren gainean, uste-gabetarik jo du bidetik aski baztertu gabe gauaz utzia zuten puskaketako karro bat. Erori mustupilka.

Burua odoletan, chutitu da bera eta joan ospitalerat, othoi loth dezaten galdez. Hatzeman duen kolpea baino gaichtoagor ikhar zezaken.

Joan den astelehen arratsean, hogoi bat urthe dituzken español gizon langile bat Donapaleuko burdin bidean ari zena lanean, Baionarat jina, bere sor-herritar batzuen b'lha, berekin eremaiteko lanteği bererat, beribil batek aurdiki du lurrerat Sant-Ispiritako zubiaren gainean.

Zango batean min hartua ereman dute ospitalerat. Gerokorik ez omen du.

Mozueletako aitzinean, ama familiako gazte bat, Urketarat zoana, botatu du hau ere lurrerat beribil batek. Errota bat gainera joanik, lehertzer da han berean. Halere hobe *lehertzef*, *lehertu* baino.

Zango bat zaurtuchea ereman dute ospitalerat, han berean berritan luzazchko egona eri handi, eta sendo atheraia.

Duela zenbeit h'labethe *faillit* egina, *Banque des Basques* zelakoaren mubleak joan dire aste huntan enkantean.

Laneko mahain eder batek begia jorik hiriko jaun abokat bati, erosi du.

Etcherat eremaiteko altcharazi duenean erosleak, urhe eta zilhar, hamar soseko, hogoieko eta bertze, hamar eta hogoi liberako, andana bat erori zaiote lurrerat, pir-pir, batzu bertzen gainerat.

Orotara 135 libera omen.

Sendikak ez altchatu nahiz, han egon dire behin; azkenean hartu ditu. Hek gehiago, nausi ohiak zor dituenentzat; guti bada guti, gabea baino hobe.

Hauche dire lanak deramatzaguten Baiona huntan! Ez othe sobera, betan?

Zubi bat zabalduá, zer nahi gostarik, bertzea zabaltzen ari, ez despendio gutiagokoa,... huna non ja lothuak diren gararen handitzeari.

Eta bertze zenbat lan, hiriak jasan beharrak! Ezta mirakulu, zerga zergaren gainera baitoakigu!...

Union Régionale et Bayonnaise

Froskitzue behar dituzuen gauzak zuen adiskideeri eta aspaldi ezagutzen dituzuen botigeseri.

Laguntza bat behar duzuenean badakizue norat joan eta zuzen da sosa duzuenean joaitea hetara ; eta izanen dituzue gauzak non nahi bezain merke, onak, eta bertzalde *Timbreak*.

TIMBRE CHISTERAK dira denetarik abantailosenak, bainan ez ahantz ez direla emaiten « *au comptant* » erosten duteneri baizik.

SALTZALERI

Ez da timbre de l'U. R. B. baino hoberik. Zuen saltzearen konserbatzeko eta hedatzeko, timbre hori duzue merkeena eta primarik ederrenak eta baliosenak emaiten ahal dituena.

Jadanik baqira primak hiru lekutan .

BAIONAN, rue d'Espagne ;

DONIBANE GARAZIN, Jauréguiberry baithan ;

DONIBANE ZIBURUN, au Boulevard, Estoueigt baithan ; eta laster izanen dire bertze herri gotorretan.

Batasunak egiten du indarra.

Beraz emazue denek timbre bera eta dembora laburrik barnean ezagutuko duzue erran horren egia.

Timbres de l'Union Régionale Bayonnaise

Dépôt de Primes à :

BAYONNE, 20, rue d'Espagne.

ST JEAN-DE-LUZ, au boulevard, chez M. Estoueigt, coiffeur.

ST-JEAN-PIED-DE-PORT, chez M. Jauréguibéhère, receveur-buraliste, rue d'Espagne.

BIZIKI ON DA

On da biziki, jakitea, Baionako Halles karrikan den BELLE JARDINIERE oihal Magasinak ez duela « *succursale* » bigarren etcherik.

Jakitea on da gure otomobil eder, Pariseko kazetek eta orok hainbertze aiphatu dutena, badoala inguruetako merkatu handienetarat.

Zer nahi erroperia, jaunzterat prest, han bereen saltzeko direnez bertzalde, badauzka chantilun suerte guzietavik, magasinan ja josiak edo izaria emanez josteko ar.

MIARRITZE

Nongotar ere baita, *Mendiberry* deithu eskualdun soldado batek, Miarritzeko itzalpe batean hatzeman 57 libera eta 9 sos zauzkan moltsa bat, ereman diote berehala poliza-gizoneri. Biba hura!

Miarritzen, 3 urtheko nechka bat, zakur errabiatuak ausikirik, ereman dute lehenbailehen Bordalerat, arthatzeko han *Pasteur* zenaren erremedioz.

Hiru hilabetherentzat muthurrekoekin edo estekan atchik ditzaten zakurrak manatu du Miarritzeko jaun merak.

Agian hori askiko da, bertzerik ez dadin izan ausikia.

LUHUSOA

Bi Luhosoar gazte, Bordalen izanik etsaminetan, itzuli dira biak eskoletako *brevet*-aren jabe : aitzineko astean, *Anna Larralde*, achuantaren alaba, Fontarabiako Serora beltchetan egona ikasten; joan den astean, *Antoine Mendiburu*, Bel-lok-etik presentatua.

Atseginekin entzun dugu berri hori bi gazte hoientzat, hoien burhasoen eta sor-herriarentzat, ba eta eskolatzaile buruzagientzat.

Bat apezen, bertzea seroren eskuetarik atheraiak, nechka gaztea, entzun dugunaz, adin eskasa zuetakotz, dispentsak eta oro galdaturik eta ardietsirik joana zen. Beraz ez du erlisioneak ahultzen, ez itsutzen argitzen ba, eta azkartzen ikaslearen ala erakaslearen burua.

Halere adituko dituzue non nahi, ba eta, Luhoson ere, zer derasaten eztakiten batzu, mintzo gure eskolez : apezek, fraidek eta guziz serorek eztutela haurreri deus erakasten, « *fazoin eta murga* » pozi bat baizik.

Ea ez direnez herri beretan, ichilik egoitea kobeki egin lezaketen batzu, beren gostuko eskola *laikoetan* beren haurrak *bortz* edo *sei* urthez atchiki eta, ezin errezebituak baitaude oraino.

Halako batzuen izenak, bertzeak bertze, emaiten ahal ginituzke hemenche.

Daudela itzalean.

HAZPARNE

1.

Nehondik ez nitake egon ni ichilik,
Nahiz baden bertsutan ni bezen abilik.
Hasparneko phestetan urus niz izanik.
Ez baita kausituko han bezen ederrik.

2.

Eskerrak zor daizkote zeruko Jaunari,
Zeren dioten aro ederra igorri.
Partidak bazituzten denen jostagarri;
Soinulariak ere ziren choragarri.

3.

Guziz ederrena zen laugarren eguna,
Jendea gehienik gostatu duena.
Luzeko partida bat goizean lehena;
Bazkal-ta trinketian zuten bigarrena.

4.

Hirugarrena gero moda chaharrian,
Chistera ttipiekin, atchiki garbian;
Iraganak guziak bigarren chortian.
Pilotaren ondotik zabiltzan airian.

5.

Ez ginuen sekulan nehork asmatuko
Hoin airoski zutela pilot'ibiliko.
Ageri da demboran bazutela joko,
Oraino arras ona guzien gostuko.

6.

Larralde, *Duclos* eta *Beheran* gatetik,
Lemoin, *Ado*, *Diharce* bertze eskualdetik,
Seiak, jokatuz ontsa zoin bere phartetik,
Begiratu baitute partida galtzetik.

7.

Joko zahar eder hau abandonatua,
Ziztera konkor horrek du gaina hartua.
Zorigaitzez gaztea ez da kechatua
Bizikletak juan dako plekako gostua.

J. P. L.

Emak hire adichkide hoberenari baso bat

BITTER SECRESTAT

Je ne fume que le NIL

Bachenabarre

GARAZI-BAITA

Garazi-Baita izena duen etche handi ederra egunetik egunera goitituz doa Doniane-Garazin. Uztail hunen ondarrekò bururatzea uste dute.

Agorrilaren 15ian, herriko pestarekin, han beren lehen bilkura bachenabartar eskual-zaleek.

Ezen eskual-zaleen etchea izanen da oroz gainetik *Garazi-Baita*. Hiriko eta auzo herrietako eskualdun seme bihozdun batzuei esker, *Ybarnégaray* jaun deputatua buruzagi, delakotz eraikia Eskual-herriaren ohoretan.

Ukanen du barne bat gaitza bilkurentzat. Mintzazale argitu batzuek hitzemana daukute ja erasiko zauzkigula *eskuaraz* gure Eskual-herri maitearen iraganaz, oraiaz, etorkizunaz, haren ohidura zahar ederrez, haren zuzenez, harek libertatearentzat bethi daukan amodio ezin hautsizkoaz.

Noizetik noizera ezagut-araziko ere ditu *agerkizun* batzu (*pièces de théâtre*), nola baita askok ja ikusia duketen MAITENA : agerkizun osoki eskuarak, agerkide (*acteurs*) eskualdun garbi batzuen ahotik.

Izan bedi *Garazi-baita* mendiez hunaindiko Eskualdun guzien bil-toki eta lokarria!

Ziberoan

SALHATERREN LANAZ

Igaraneko mintzaldiaren segida

Segida bat ukhen behar zian *Eskualduna* kasetaren igaran asteko elhaldiak.

Ezin zen hortan baratzen, mintzaldi hori.

Baganakian ontsa guk heben aiphatu hirouzpalaur *Ourdinarbetarrek* beran aldian ihardetsiko ziela.

Ihardetsi ere die.

Odol hotzian? Lañoki, *Manechak* dion bezala?

Ezetz diogu guk.

Ikhous bestalde, hor, zihauriek, eia egiatik ari g'renez edo ez; ikhous zihauriek nor den mingartzen; nor den gogoa lachian mintzatu eta nor den erreusten.

Ezbaika batetan, phuntuz phuntu joan behar da; ez du deusetz erran nahi khechiak, are gutiago thermañu thorpiak eta mehatchiek berek.

Sail bat harturik, saillari jarraikitzeko geietan umen dira *Ourdinarbetar* letera izkiribazaliak.

Aitzina ari bite; zuzenak gathatzen dian lekhia beno handiago bat *Eskualduna* kasetak emanen dere; behar dena oro, igorri gei deizkien leteren czarteko. Horrez segur izaten ahal dira, bai etare imidioaren gañen imido berriz joiten badie, gu ere ez 'girela ichiltuko akabo jo ez duguno, segur beikira chehetarzunak oro igorriko deizkiela haiek gezurstatu berriketariek.

Houna errandirelako h'rour leterak :

A Monsieur le Directeur-Administrateur de l'*Eskualduna*,
69, rue Bourgneuf, à Bayonne.

Je vous prie et au besoin vous requiers d'insérer dans votre plus prochain numéro la communication ci-jointe en réponse à l'article me concernant paru dans votre journal le 3 courant.

PHETIRI IRATCABAL.

Ourdignarbé. Eskualduna kasetaren correspondent edo argui emailiari.

Hasteco behar çutut erremestiatu çouré caseta estimatian aipphaturic içatez eguiten deitadaçun ouhouriaz.

Mintza guitian oray gouré différentsia caousatsen dien arazouetsaz. Hassico gutuçu sinadura gabé den lehen pleintatic. Beste hanitchec beçala entzun dit affera harez mintsatsen ordian eta ousté dit orai ere çu beçaign ountsa errenségnaturic niçan hartan gagnen lékhian présent erénetzaz.

Ene letteran aipphatsé illabur bat eguin badut éré hayen erranetan gagnen estaquit nour occupatu den ondoco detailletan.

Dioçu hastetic buru oro guéçurrak direla Estaquit oray gueçurrak direla erraitia beçaign aisa içanen saiçunez mementa jin denian proben ekhartia. Hori ordian ikhoussiko. Arté hountan nic éné erranac ditit mantenitzen. Bay Albisti Michelek eman ukhen dioçu ehun libera eta besté ehun hiztaman ondotic emaiteco bére illobari Ybarnégarayi botza eman léçan eta. Eta horri berak esqueniz harek galthatu gabé.

Etzitiela batéré estona çouré erranac eta ene errensegnaçalenac entzun ondouan préfératzen balimbadut hayenen sinhestia. Badiçu dembora çu eta çouri arguy emailiak guéçurti approbiric çutiedala Hayentaco eztit mesfida içateco arazouric oranokouan ja. Ez othoy arren horrégatic estona.

Aldi hountan espeitut demborarik mintzaldi luçé suçena nuquien béçalaco baten eguitéco, guéroco aldian mentzituco dit ahatseric baduçié ohiterasteko eta ber demboran iacourzalen édificatzeco gorago aipphatu dudan çien guécurti approbatzeco caousa chéhéquy.

Biguerren pleinta bardin enetaco hartzen dudana eztuçu sobera attaquatzen. Pharti orduco lehenac duquien beno haboro duda gabé eztiçu guéçurric erraiten.

Aitzinara éré isseyatuco nuçu ahal oroz içatera salhater bena éguia erraïlé, içan gabé c'ec beçala guéçurrez salhater.

Méréchi duçun errespetu eta confidantcharéqui çouré cerbutchari.

PHETIRI IRATCABAL.

Ourdignarbe,

Monsieur l'administrateur du journal l'*Escualduna*,

Je vous prie et au besoin vous requiers d'insérer dans votre prochain numéro la communication suivante en réponse à votre journal du 3 juillet courant.

Jaun caseta eguilia.

Ouhoure eguiten deitazut zoure caseta estimagarrin- aipazez. Erraiten deitazut ene etchen obra berri bat egin guei nila eta ene osabari galthatu deodala haren sosa. Hori eztuzu egia jauna, ene etche emendioua egin dit eta phacatu, ene osabari moursa hertu gabe eta eztit ouste badin ihourk ere ikhoustecoric.

Diozu bozka aitzineco egunetan ene osaba bildu nahi izan dudala bestaldila. Hori jauna beste gezur bat : eztiot ene osabari ez bozka egunian, ez aitzinetic, deuse erran bere opinioniaz, ezpeita nic gobernatzecoua.

Bestalde erran duzu ehun liberan phartes berrehun emaiten zeitala etche emendiouaren, segur zela'c sos emaiteric etzukila. Bena troumpatu zuzun arren ehun libera eman zitazun eta beste ehun hitzaman, buleteña emaiten zeitala'c eta bere aitzinin eraman botz emangiaco salala. Eniozun kasu egin nouena zen billeta, conditionic beicuntin harec nahi zinaren emaiteco. Eta jaun erretorareu abisa estakit ukenic zenez, bena nic dakidana da, jaun hori erranic zuzun bere gaitzañari oraico aldin beharco nila hec nahi zien billeta sarthu, berrehun libera osabak eskentzen zeitala. Bena baduzu diffentzia bat galthatzetic eta eskentsila gorachigo ikhousten duzun bezala.

Diozu orano etsaquila nourekin zin affera gaicho fede hounac. Ordin haren eta ene counpagnan zuren gizonac zouri berri emailic bezain estimagarri tuzu gutiena; eta azken horiec uzten bagutie goure goustila osaba eta ni hanitch acort jinen gutuzu, errana den besala, otsouak eztizu bere aragitik jaten.

Zoure zerbutchari merechi duzun estimiarekin.

CURUTCHET THOMAS.

Ordiarp

Monsieur le rédacteur de l'*Escualduna*,

Je vous prie d'insérer et au besoin vous requiers dans votre prochain numéro l'article ci-dessous en réponse à votre journal du 3 juillet qui me prends à parti e

Jaun caseta eglia.

Zouré caseta errespetagarrin uken dit ouhouria aiphaturic izateco bozcaco ichtorientaco.

Jaun erretorai oldartu nizala erraiten deitazut Michel Albistiren billetaren gañen. Bena hori hala duzu eta zouri ere erraiten deizut ihourk ere eztila zuzenic electur bati sakolaren ikertzeco jaun erretorac ez bestec.

Michel Albistic egin izan zizun billeta bere goustila ihourk ere aholcuric es Judaskériaric erran gabe, Boscq Landetcheparen, Eyheramendi Ajujarten, Tomas Curutcheten eta ene aitzinin, bai eta bere illoba Tomasena.

Eta desafiatsen dit zouri berri heltzalia hories besteric han eztela igan baizic ere Michel Albistic bere illoba tincatu nahi izan zizun sosaren medios.

Erraiten deitazut legiaren iracourtzen eztudala demboraic igaraiten. Eztit goustic gutigo aizinaric ez eta coumprenitzen ere gaiza handiric zeren ezpeitut zoumbaitec bezain beste zaragoil guibelaldi higatu escoletaco banquetan.

Eta beste zoumbaitec ere ountsa egin liozie legia utz balizé hartaco phacaturic dienen eta beren eguinbidic betha usatu tenoretan.

Diozu zer aujamien artin aguitu den Michel Albisti, espeita araous itchoustu gaicho mothicoua, bena zoumbat nahi aujami giren ezcutusu gu batac ere, harec aste bat eguin dian olhan izan artzain orano ja.

Erraiten deicuzu mintzo guirela guezurrez. Ez jauna, hori eztuzu hala, guezurrac uzten tizugu zouri berri heltzalentaco zeren ezpeitie orano eguia bat erran.

Gueroco ald la artino, caseta eguile jauna.

MENDIONDO MARTIN, maçon.

Eia zer ihardetsiko deien goure berriketariek.

Haien aldi da orai.

Mintzatzeko zuzena badie;ahala ere bai. Balia bite beran zuzenaz; chuchenian direla erakouts beze.

Baten eta besten oundotik erranen dugu guk ere goure hitza-, gogoak hala emaiten badeiku eta arterik aski balinbadugu.

E.

Kampo lanak eta Soldadoak

Beroenian dira kampo lanak, eta langilerik ez, edo balinbada ere, hanitchez gutiegi.

Hiri handietarat badoa oraiko gazteria, oustez eta han bere sor-herrian beno bizipide hobiagorik khausituko diala.

Ere geroago-ta haboro husten ari dira herri eta bas-herriak.

Eta hori laborantcharen damu handitan.

Gazte horietarik ere badira hanitch soldado joan direnak, hogei ourthetakoak berak hartu beitutu zerbutchu lege berriak.

Lege beharra da lege hori; ezin hausten den legia.

Halerik ere « *permissions de moisson* » direlako horietarik soldadoer emaiten dere maiatz erditarik eta azaro erditarako arte hortan; emaiten lehen beno *konjil* haboro, bai etare lehen beno aisago. 8, 10 haboroenetik 15 egunen etcherat igorten dutie soldado *konjil*-dun horik, beren etchenkoak lur lanetan lagunt ditzen.

Burhasoeri da beren semiarentako « *permission de moisson* » delako horren galthatzia.

Semia soldado dagon *errejimentu*-ko *colonel*-ari izkirabatzen die, nola dutien beren kampo lanak ordutan behar urhentu, burutan joaiten lagunt litzakiala beren seme soldadoak, gathegiten derela arren « *permission de moisson* » delako bat eman dizon ahal badu nihoulaz ere holako phuntian.

Phuntu hori, noiz seme arren soldadoa egun zombaiten berenganatu nahi lukeien, berek markatzen die.

Jaun merak aski du gero burhasoek eman chehetarzunen bermatzia, egiati d'rela chehetarzun horik oro, eta haien leteraren *kajetaz* joitia.

Bere bidian joanen da letera eta houn hartuko du *colonel*-ak, soldadoak berak merechi dialarik, soldado houn balinbada, soldadoaren etchenkoek galthegin deiena.

MAULE

Adressé par les signataires au Président du Bureau chargé d'examiner l'élection de M. Ybarnégaray.

Monsieur le Président du X^e Bureau,

Les dernières élections législatives dans l'arrondissement de Mauléon ont été l'occasion d'une pression inouïe. Nous avons pu voir les membres du clergé descendus dans l'arène, comme de simples agents électoraux. Le vicaire général lui-même parcourait le pays la veille des élections; en chaire et au confessionnal les curés ont terrorisé par la crainte de l'enfer, nos populations encore très arriérées. Partout, ils ont dit qu'il valait mieux tuer son père et sa mère que de voter pour le candidat des républicains, allant même jusqu'à refuser l'absolution à ceux qui ne voulaient pas accepter de bulletins marqués. Leur tâche leur fut facilitée par la communion de Pâques. Dans le canton de St-Jean-Pied-de-Port ils ont retardé cette communion de 40 jours.

Un des sermons les plus caractéristiques fut celui de Béguios où il raconte qu'il avait reçu dans la nuit visite d'un paroissien depuis longtemps décédé qui venait le supplier d'intervenir auprès de sa famille pour qu'elle ne vote pas pour Guéraçague car, en le faisant, elle s'exposait aux flammes éternelles qu'il subissait lui-même, pour avoir accompli un acte pareil de son vivant.

Il est impossible de croire à pareille crédulité : elle existe cependant. De tous les coins du département et de la France, les ecclésiastiques basques tels l'abbé Mignacabal (Sauguis) l'abbé Chilibolost (Uhart Mixe) sont venus pour presser sur les consciences de leurs familles.

Quant à la corruption, elle s'est étalée cyniquement et au grand jour d'abord dans toutes les communes, sans exception ; pendant plus de 15 jours les auberges sont restées ouvertes aux frais du candidat clérical.

Cela d'ailleurs ne saurait surprendre personne et n'est chez lui qu'une habitude. Nous n'en voulons pour preuve que la manière despotique dont il administre la commune, et au sujet de quoi il a maille à partir avec le Parquet de la Préfecture et la condamnation que lui infligea la cour d'appel de Pau en 1908. Quant à son oncle M. de Souhy, il fut dressé contre lui en 1907 pour corruption électorale, un procès-verbal que pour des motifs que nous ne connaissons pas, la chancellerie n'a pas retourné au Parquet.

Ces gens là sont une plaie sociale et ils ont tellement contaminé le pays qu'à la suite d'une enquête, le conseil de Préfecture des Basses Pyrénées lui même reconnaissait qu'ils avaient fait passer les beuveries et la corruption dans les mœurs.

C'est ainsi que de Souhy a donné 200 francs à Gotein, 500 francs à Menditte; qu'Amestoy de Garindein aurait déclaré avoir reçu 25 francs ; Pélat de Mauléon 20 francs; et d'ailleurs ainsi que le fait a été relaté dans la Frontière du 2 mars, le candidat lui-même n'aurait-il pas déclaré en réunion publique à Barcus « Si j'ai donné de l'argent, c'est qu'il m'a plû de le faire ».

Enfin la distribution normale des billets marqués par les curés et les patrons qui comme Louis et Victor Béguerie, industriels à Mauléon, firent défiler un à un les ouvriers dans les Bureaux; les irrégularités analogues à celles de Lille commises par la municipalité de Mauléon, l'établissement volontairement des isoloirs dans de nombreuses communes (Ordiarp) où, pour plus de sécurité, on fouillait les électeurs avant leur entrée dans la salle de vote, et à St-Jean Pied de Port, ont contribué à vicier les résultats du scrutin.

Nous avons essayé d'assortir notre protestation de quelques commencements de preuve. Nous n'avons pu y réussir qu'en très faible partie, car nos populations sont encore en proie à une irrésistible terreur et ont la crainte des représailles.

Si ces preuves et celles que vous adresseront nos camarades de la Basse Navarre ne vous paraissaient pas suffisantes, nous vous serions reconnaissants de bien vouloir déléguer quelqu'un-de vos collégues, pour enquêter dans le pays. Il se rendrait aisément compte de l'état du Pays Basque, de l'atmosphère alourdi dans lequel il vit; et il pourrait recueillir de nos concitoyens qu'ils auront le pouvoir de rassurer sur les conséquences de leurs déclarations, tous les renseignements de nature à éclairer votre religion.

Nous vous en supplions pour l'avenir de notre race, pour son émancipation, pour l'arracher à l'état de torpeur et de crédulité vraiment inimaginable dans lequel l'a plongé un clergé fanatique et séparatif à l'exemple des carlistes de la Navarre; nous vous supplions d'invalider l'élection de M. Ybarnégaray.

La corruption scandaleuse et la pression que nous avons subies nous ramènent aux élections du 22 septembre 1889, élection qui, bien que l'écart de voix fut à peu près analogue, vos prédécesseurs ne manquèrent pas d'annuler pour des faits semblables, sauf la pression cléricale qui ne pouvait être si scandaleusement violente qu'elle le fut le mois dernier.

L'examen du dossier de ces élections vous montrera l'effort fait par le Pays Basque le mouvement d'émancipation, de progrès, de simple progrès qui consiste à diminuer le nombre des illétrés encore terrifiant pour la classe 1914.

Nous faisons appel à vos sentiments d'humanité et de justice, et nous vous demandons, dans l'intérêt du pays tout entier de montrer qu'il existe sur terre une puissance supérieure à celle du Pays Basque et du clergé réunis.

ELISSETCHE. J; BERHO P.; CURUTCHELAR ALTROY; ETCHEBERRY; E. BARAGE.

DESTORBU

Agitu da destorbu hori *Cherbero*-eneko lantegian.

Españoulika langile gazte bat atzeman du mekanika hede batek igaran neskenugian, b'ldu, eta mekanika-k houña phorroki dero.

Handiagorik izan ahal zatekian, izanen ere zen, ordutan ez bazen ekhura-crazi mekanika.

Ouste dienaz, gerokorik gabe sendotuko da *españoulika* gaztia, behar diren arthak oro zuhurki emaiten beteitze.

BESTAK

Ederki joan dira, herots eta nahaspoulla soberarik gabe.

Sohutar eta *Barkoehtar* dantzariek ikhousliar ukhen die igante arristiri aphalian. Egiabadere merechi zien hori, lehenelo aiphatienak bezain zalhu beitira, lehenekoak bezain phuntian ari.

Ber egunian zinez bermatu dira trinket berrian *Dongaiztarrak* eta haien kontreko *Pizlia* eta *Zapaterito* bi *Españoul* jokulariak.

Kintze ederrik izan da, laur pelotakariek beitakie, zoñek hobeki, trinket jokiaren berri, laurak gogo hounez ari beitziren bakotcha beriari etcheki etchekia.

Ihourk ezin erran nork zian eramanen partidaa. Azkentzialat haatik, gañia hartu die *Dongaiztarrek* eta berrogei-ta hamabost gerren kintzia, azkena, trenkatu berrogei-ta hamar phuntuz goiti ezin egiten zielarik haien kontrekoek.

Biharumunian, esku larruzko partidaa.

Hala houlako, partida hori ; ez aperentziarik ere, hanitchek nahi zukeien bezain eder. *Españoulak* nausitu dira hogei-ta bat kintzez, goren gorenetik arren, *Chiquilo Camboar* aiphatiak ez beitu egin huillañik ere bere usatuzko jokia.

Jaunen jaun zen; pelotakarien errege.

Chiquilo! izen hori baizik etzien ahoan *Uskualdun* batzuek bezala, esku larruzko joku horri jarraiki diren arrotz guziek.

Beren gizon handiaz, beren pare-gabeko jokulariaz zer diroie?

Ezin jakin hori, non beren gogaren berri ez dõikien berek emaiten.

Zer nahi den, zahartzen ari da *Chiquilo*; eta noiz edo noiz, goiz edo berant, gazter lekhu egin behar du ourthe, herroka luze bat nahi eta ez khountatzeko dianak. Hori da legia, nihourk egin hautse diana.

Besta, hirour egunez; laur gerrenian bilhoetan min; sakela ere bai heiñ bat herturik. Joanen da bilhoetako mina, joanen bera.

Bena sakela horik hain aisa betheko direia?

Agian bai; bai segur, lanari jarten bada langilia, eta chuhurki erabilten badu lanaren khostuz irabazi sosa. Biribil da sos hori; nekez jiten, aisa joaiten. Khasu horri, ohartzekoa beita.

Merkhatia. Preziorik gorenak

Behi chahaldunak	410—430
Behi boucheriakoak	260
Chahal idigeiak	130
Chahal boucheriakoak (k.)...	1.10
Ardi artzarrak	28
Ahari gizenak	42
Cherriak	30—35
Borthako gizenak (kiloa)	
Achouriak	
Arrantziak (dozena)	0,90
Oilloak (paria)	4.50—5
Oillaskoak (paria)..	3—3.50
Ogia (zakia)....	23 »
Arthoa (zakia)...	»
Lur-sagarrak (zakia)..	12 »
Gaztañak (zakia)...	» »
Belharra (kintalia)..	4 »
Lastoa (kintalia)	2 »

Bethi gibel, kampo lanak : aroak ez du laboraria laguntzen, eta haatik bethi aitzina badoa demboraa.

Borthitz zelakoan igaran negu hori, egiazki negu molde zialakoz, segur bezala ziren haboroak negiaren araberako guntuzkiala bedatsia eta udaa.

Nolako izan den bedatsia badakigu; aldiz deuse ezin erran udaaz orano ja, ichilik beitago udaren berri dakianak.

Dugun agian itchura houneko datekiala orai sartzera goatzan uda hori, eta bedatse desbardinak egin zauriak sendotuko dutiala.

Esperantcha hortan gaude, beitugu segur uda sano baten beharra.

Sabariek jadanik erditan gora betherik izan behar lukeie; hortarik hurrun dira zorigaitzez, hanitch lekhutan ja. Arthoak bethi char; aphal orano, hanitchez aphal-egi, hoillats ere, sentho eta berde izan lekhutan.

Arthoak uduri ogiak ere; horientako ere bestentako bezala bethiko ber ogenduna : aro gachtoa.

Bada haatik aroaz besterik; bethi eta orotan czik ere, zoñ aldiz eta zoiñ gunetan ja, bere buria ogendun etchekiteko du laborariak.

Zertako hori?

Zeren eta « *nitrate* » delako hounkaillutik nola nahiche ezarten beitu, ahazten arren — bere hobetan gaizaz ohartu behar lukialarik — lur gizenetan houn beno haboro gaizki egiten diala hounkaillu horrek, ogiak eror-erazten beitutu.

« *Nitrate* » hortarik ezartialaz geroz, zuhurtzia lizateke ogi ereitzen berantchago egitia, bai etare ogiarekin boli baba khochu baten ereitia, ogia bermatzen beitu babak eta chuti etchekiten. Dugun orano *nitrate* hortarik ez artiarekin, ber demboran *superphosphate* delakotik eman behar lizatekiala ogi zankhoari behar den indarraren har-erazteko eta, gisa horrez, ogiaren erortetik beg ratzeko.

Badugu zinkhouri biderik aski, gihaurek khasu egin faltaz m na handitu gabe.

Union Mutualiste des Basses-Pyrénées

Assemblée Générale. — Mauléon, 12 juillet.

L'assemblée générale de l'Union se tiendra à Mauléon, le dimanche 12 juillet 1914 ,sous les auspices de MM. les Présidents et membres des conseils de famille des sociétés de secours mutuels de Mauléon : La Solidarité et St-Joseph.

La réunion aura lieu sous la présidence de M. le Maire de Mauléon, dans la salle de la Mairie, à 2 heures précises.

ORDRE DU JOUR.

I.

1º Rapport sur la situation morale et financière par M. Laurent, trésorier de l'Union Mutualiste;

2º Rapport sur le service de la réassurance, par M. Garat, vice-président de la Caisse de Réassurance;

3º Service des retraites ouvrières dans les Basses-Pyrénées par la Fédération Régionale Mutualiste du Sud-Ouest, par M. Chicher, secrétaire général de l'Union;

4º Aperçu sur les retraites ouvrières dans le département, par M. Majesté, rédacteur à la Préfecture;

5º La mise en subsistance, exposé par M. Pataa, Président de la Commission d'arbitrage;

6º Le rôle des unions dans la mutualité, exposé par M. Joseph Labayle.

II.

« L'Assurance contre l'invalidité et les mutualistes ». — Le projet mutualiste Chéron. — Le projet de la Commission de Prévoyance de la Chambre : l'Etatisme contre la Mutualité, par M. Joseph Labayle, Président de l'Union des Sociétés de Secours Mutuels des Basses Pyrénées.

Les mutualistes, les sociétés de la région ,affiliées ou non, ainsi que les personnes s'intéressant aux questions de mutualité sont invités à assister à cette réunion.

Les sociétés du département affiliées à l'Union sont priées dà s'y faire représenter.

Eugène Candau hagin atheratzale, ahoko arthatzale « *chirurgien-dentiste* » ezagutua, medela urhezkoak eta oro dituena, zuen zerbitzuko izanen da : astelehen guziez Donianen, ortzirale guziez Donapaleun ; bertze egun guziez Maulen.

MENDIKOTA

Houna berri bat igaran astian berantegi jin zeikuna :

Hanitchek ezin hounhartzen dien lan bat egin du goure kontseilliak, igaran igantian. Aiphaturik izatia merechi du lan horrek, jakin dezen orok noren eskumakhil diren kontseiller horik.

Besta baten abioak umen badutie eskola laiko horien ouhouretan; besta hori *Maulen* eman gei die.

Zer chede dien besta horren moldazalek, zer begiz ere besta horri so egin behar deien batere diren fedunek eguerdiko ekhi ederrena bezain ageri den gaiza bat da hori.

Horregatik *Maule*-rik jo deien deiari behatu dira goure konsteillerak.

Blokar ziren danga joiliak. Zer erran nahi du horrek?

Eskola laiko horik dira bide chuchenetik geroago-ta baztertzen-ago, geroago-ta hobeki dnoren kontre diren, goure sinhestiaren mendratziari jarririk direla erakousten die.

Bardin du balio.

Blokarrak dira nausi. Jinkoaren aitzinian ezik ere, blokarren aitzinian belharikatu behar da. Zombat ez da erlisioniaz erri eginen beteizie, erranen ere ematchot batzuentako berbera diala hountzepen zerbait, jakitatez badiela haiek behar dena oro aphezek erakoutsi bidiaz besterik hartzeko, beren buriak aphaltu nahi ez dutiela, eta gero lurrari pot egiteratuko beitira blokarreriak holako zerbait galthegiten badeie!

Trempu hortako direia goure kontseillerak?

Sinhets ditake hori, ezi, batek salbu, denek hounhartu die *Mendikota* herriak, emanez hamar libera, pharte har dezan eskola laikoen errandelako besta hortan.

Aleta beren lagun *de Mendilte* jaunak khountatu deie chehe chehia nolako izan zen igaran ourthian eman zien ber besta; nola ziren *Mendikota*-rik *Maule*-ra joan bospasei haur, ahoaren behin bethatzeko doia han ukhen beitzien, hanitchek ouste zielarik aldiz, haurrek berek eta bestek, bestaliar joaitia bezain segur ziela arristiri askari gozo baten egitia.

Auherretan horik oro. Besterik gogoan bazaukaten *Mendikotar* kontseillerek : nola zien ontsa bene hobeki - ago blokarrer khausituko.

Bazakien ere *Mendikota* sos beharrian dela, herri aizoer lagungoa galthatzen diala bere zubiaren orozbatkoz egiteko.

Eske dabilanak ez du nola nahi herrekatzen bere sosa; bai aldiz zuhurki erabilten. Edo du, besteñik, merechi denarentako utz dezen.

De Mendilte kontseilleraren mintzaldiari bezala horier ere khasu egin behar zukeien ontsala ja.

Beste gisaz jokhatu dira.

Gero da eia *Mendikotarrak* diratekianez haien gogo bereko.

Zerbait zaie *Maule*-ko su-prefet hori; bena *Maule*-ko su-prefetari bero herriko gora-beherer, herriko beharruner ohartzen-ago direnak badira. Azken horik dira chuchenian; ez: arren, blokarren eskumakhil bederatzu kontseillerak.

Berriketarier eta irakourzaler

Aste hountan lekhu eskazez ezin emaiten dutugun *Zunharre, Santa-Grazi, Game-Zihiga, Larrañe* eta *Athei*-ko berri batzu, bai etare *Muskuldi*-ko eta *Santa-Grazia*-ko erretoren kontreko salhiak, daigun astian ager-eraziko dutugu.

OZAZE

Badakigu ontsa, nahiz bozketan blokar saltseroak zinez etchekitzen dutugun, ez dugula ukhenen zubia bi ourthez phuru.

Hartakoz behartzen zaiku usu hartu *Mendikota*-ko bidia *Maule*-rat joaiteko Goure jaun merak orhit-ago du politika azkar horri jarraikitia bide horren heiñ hounian ezartia beno.

Bada zer egina, eskalanpoutarik izanik ere, *Ozaze*-ko phartian zombait gunetan igaraiteko: heben losko, hantche lohi, ez da ihoun ere holako biderik.

Allô! allô! politika hori utzirik, arrima zite herriko intres hounari, jaun mera; zuzen haboro badukezu *fier* izateko.

ATHARRATZE

Bero beroa zombaitek erraiten zielarik azken bozkatze hori hautserik izanen zela, goure beithan galthoz gnauden zer gezur mondoil igorri ahal zukeien goure blokarrek *Paris*-erat.

Mondoilla balio ttipitako zen; *Paris*-en so hotz eta charra ukhen du; deputatietan, ez chouririk, ez gorririk, bat ez da behatu nahizan *Atharratze*-ko oihu egiler.

Aleta oihiekin othoiak ere egin dutie : Othoi othoi! *Nous vous supplions*! hautsitzatzie goure bozkak.

Ikhousiz baizik ez daiteke sinhets blokarrek moldatu dien tresnaa; dailla harekin ouste zien berhala ebakiten ziela deputatu berria.

Eta *Atharrazlar* bonet handiak ez dira burhagertu; ez die beren izenez bermatu, beren oustez lurraren pekoaz gora ezarteko egin dien lana. Sei langile ager-erazi dutie.

Horrek ez du erran nahi ,lehenetik azkeniala hebenko blokarrak oro ez direla saltsan.

Nahi ala ez, orok behar die egari eginik izan den tetelekeria.

Behar dutugu heben aiphatu arrankura gaitz hartan ekharririk izan diren zombait phuntu.

Aphezak dira holatan ogendantik handienak; haiek etcheki die mundia ikhare, erranez hobe dela aita amen erhaitia ezi ez errepublikein bati botzaren emaitia.

Eia hor gainti, ikhare egon diren horik arra jintche direnez?

Entzun dieia holako abrekeriarik?

Bikari jenerala, ez dakigu guk nonkoa, bozka aitzin egunian ibili umen da herriz herri botz emailen zaphatzen.

Ihourk ikhousi badu bikari jeneral houra, haren zerbait berri hel-eraz ezaguzie. *Donaphaleu* ondoko herri batetan, erretorak erran du, blokarrek hala dioie, aspaldian mundu hountarik joanik den gizon baten arima agertu zaiola ametsetarik eta erran derola othoi haren askaziak begira ditzan *Gueraçague*-ri botzaren emaitetik.

Holako zozokerien irakourtiari, behar da bortchaz ere erri egin; d'*Etchepare* bera ere, goure blokarren abokata, egon da karkazaz, alphiak ethenik.

Blokarren arabera, *Uskalduna* gibel eta buru huts da.

Uskalduna ez da buru huts ez utsu; blokarrek ouste dien bezain beste. Ez balutie dutien eskiak, ez lirokeie Uskaldun hanitch ez ingana ez eta erabil.

Hau ere ez da gaizki josirik :

Bozka denbora orotan *Ybarnegaray*-k etcheki dutu herrietako ostatiak zabalik, han nahi zianak nahi ziana jan eta edan zezan.

Beste gaintikoak ez dira arauz atrebitu ardou hurrupa baten ere ihouri eskentzera.

Zer diozie horrez, adiskidiak; ez deia ederki erranik?

Bozka denboraa denbora gozoa da ; khountiak ondouan jelkiten dira.

Phakaturik direia oro othe?

Montories horiek badakie benturaz zerbait berri.

Ikhousten duzie nolatsu mintzatu diren *Ybarnegaray*-en jauz-erazi nahiz ibili diren *Atharraztarrak*. Eta houna beren lekhutan nor ager-erazi dutien : *J. Elissèche, P. Berho, Curutchelar, Altroy, Etcheberri, E. Baratce* eta izkiribañoa.

Zazpi dira ; zazpietarik hirour Españoul.

Biga badira hogei ourthez peko, lan ikhasten edo *aprendizgoan* direnak orano

Hiriko mithil oihustariak sonatzen du ontsa kleroua, bena gaizki joiten tabala.

Halarik ere kleroua beno tabala nahiago badu, ez dugu edireiten erraitekorik.

Erraiteko dena hau da : igantez, meza nausi ondoan, ez lukiala egin behar oihustatzia, mundia elizatik jelkhi beno lehen

Nork entzuten du zer erraiten dian?

Delutch egoiten zen gocho gochoa haiduru, mundia eskaler zoletara bil artino; eta zombat nahi botza aphalturik zian, ororen beharrietara heltzen zen : Prebenitzen zutiet...

Merkhatia

Behi chahaldun	460	libera
Behi ernari	300	—
Chahal idigei	125	—
Chahal boucheriako	120	—
Ahari	45	—
Artzar	32	—
Etchourde gei		—
Cherri	13	—
Oillo pare	41.	eta erdi
Oillasko pare.....	3	—
Arrautze dozena	17	sos

Denbora errenbes hounek ezarten beitu mundia aizinant, hanitchek egiten die, behar handirik gabe, lastertto bat merkhatiala.

Ezagun du haatik ez direla tratutako egunak. Kabale prezioz beno haboro badira mintzo direnak beste gora beheraz.

Aleta, sekulan bezain kabalen prezioak ere balio du aiphatziak .Ikhousi dugu behi bat 460 liberatan saltzen; beste bat ez die nahi ukhen eman 480 liberatan.

Behi hountto batek, zortzi egunetako chahalarekin egiten dianian sos hori, houn da saltzeko ukheitia.

Erosi beharrunian gerthatzen denak arrastan, bi aldiz so egiten du moursari.

Arthoaren prezioak harritu du mundia.

Bat batetan zakia 20 liberatara ezari diela erranik izan da.

Balinba ez da hori herots bat baizik, bertan igaranen dena. Arthoaren khariotziak elhiak erran-eraz litzazke.

Zer nahi izanik, jan behar da ogi edo artho; eskualde hountan zombat bihi ez da behar erosi!

Houna zer igorraiten deikun ATHARRATZE herriko mithil « le BASQUE REPUBLICAIN » delako kasetaren saltzaliak :

Tardets le 6 juillet 1914

Jaun kaseta egilia;

Hartzen dit ausartzia zouri bi herrokaren izkiribatzeko ; eta plazer nikezu agerditian zoure *Eskualduna* kasetan.

Azken *Eskualduna* kasetak agertu dizu hitzaldi bat, zoñek erraiten beitzian kaseta « *Basque Républicain* » delakoaren saltziaz etzela ihour ere nahi izan kargatu, eta horrengatik etzela saldu gabe baratzen.

Haren saltzeko umen, jaun merak behartu likezu herriko mithila.

Nahi dit jakin dezen ororek eztiala jaun merak ukhen herriko mithilareki demendren aiphurik kaseta horren saltziaz; bena herriko mithilak berak nahi ukhen dizu egin lan hori, eta hori ez batere jaun merari plazer haboroeziz bester desplazer egiteko, bena bai ukheiten dialakoz amoustetik bost libera horren saltzialat.

Herriko mithilgoña hartu gabe bazizun beste kargu bat, eta houra utzi dizu espeitzian bortchaz egon beharrik, eta hala hala eginen dizu behar bada herriko mithilgouaz aski dukianian.

Zoure zerbutchari.

PIERRE BERHO.
Atharratze herriko mithila.

MONTORI

Bere orgetan gañen *Landes*-etarat bazoen igaran ostegunetik zortzi arristirian, *P. Cabana-Sallenave Montori*-koa.

Phantar thinialaturik zen, buhurgia gachto batetara heltzen ari noiz etare *trama*-ren hustia entzuten beitu.

Orgetarik jauzi egiten du, behi orgak baztertzen.

Bena *trama*-ri bide egiteko berant-egi zen. Igaraitian, orga dimoua hautse du *trama*-k, egotchi itzaña bera eta tregoa houn batetan herrestatu.

Ekhuratu da azkenian, ezin beitzen tampez egiten eta eraiki die *Cabana* gaizoa. Min handirik etzian irouski, ez ja barneko makadurarik, erran dianaz *Poydebasque Aramitz*-eko bedezi haren arthazaliak; egun zombait phausian egon behar.

Handiagorik agitu ahal zatekian : gizon meskebatze, izigarri beita nola ez dian *trama*-k han berian gizon dohakabia itchouski phorrokatu.

Bena ere, guziek diroienez, usiago hustu egin behar luke tram horrek, goizago hasi itzañen eta igarailen beren abertitziari, behechiki gune kampich eta buhurgietara huillantziari.

LARRAÑE

Errekasta-lat buruz ez ditazke zombait egun hountan peko bidiaz igaran ouf eginez erran gabe: Heben bada zerbait berhilki!

Ber-hilkia otelaren eta aragi-salgiaren artian, *réclame* edo dei gaistoa, hori, bataren bai bestiaren.

Bestalde kharrikunian izan behar lukia halakorik?

⁂

Orai berian jakiten dugu errandelako gunian badela ber-hilkiaz besterik eta ber-hilkia beno iraiñkor-ago dena.

Ohê! *mossieu le mairel* Zer behar die erran *Larrañe*-ren ikhoustera jiten direnek?

Hegiaz haintitik houna direnek deusere, *igual* beitzaie; bena *Pettar*-etik houna direnek? Goure bi *hôtel* handiak inganakor izanik ere, kampotiarrek ez ahal die egoitza luzerik eginen herrian.

Bestalde *Larrañe*-ko kharrikan bizizaliak bagirade, eta eskola-etcheko barrio zokhoan nahi ez diena, ez gunuke nahi guk ere ez etche-ondoetan, ez kharrikan.

Noiz arren izentatzen ez ahal dugun gaiza hori hurrunago eramanen die, edo lur-pian ezariren?

HERNIES

MEMBRE DU JURY et HORS CONCOURS

Soyez attentifs : il y va de votre santé et même de votre existence.

Vous portez un bandage qui laisse glisser et grossir vos hernies. Vous souffrez sans vous douter que l'intestin s'écrase sous votre bandage. C'est pourquoi je dis : soyez attentifs ! ! !

Vous pouvez mettre un terme à tout cela, si vous adoptez le nouvel appareil du grand spécialiste de Paris, M. GLASER. Cet appareil est le plus solide, sans ressort, sans sous-cuisse et sans caoutchouc. Par son emploi, des milliers de personnes ont été guéries.

En portant cet appareil jour et nuit pendant quelques mois, vos hernies seront immobilisées et disparaîtront.

L'essai est fait gratuitement dans les villes ci-après :

BAYONNE, le 30 Juillet, *Grand Hôtel du Commerce.*

OLORON, le 31 Juillet, *Hôtel de la Poste,*

PAU, le lundi 3 Août, *Hôtel du Commerce.*

TARBES, le mercredi 5 Août, *Hôtel Darmaux, du Commerce.*

DAX, le samedi 8 Août, *Hôtel de la Paix.*

Brochure gratis sur demande adressée à M. Glaser 63 Boulevard Sébastopol, Paris.

ÉPILEPSIE

Guérison certaine par
l'Antiépileptique de Liège
de toutes les maladies nerveuses et particulièrement de l'épilepsie, réputée jusqu'aujourd'hui incurable.
La brochure contenant le traitement et de nombreux certificats de guérison est envoyée franco à toute personne qui en fera la demande par lettre affranchie à
M. O. FANYAU, Phar^en à Lille (Nord).

CRÈME SIMON

Unique pour la Beauté du Visage
et les soins de la peau.

Eros kitzue zuen mubleak *egilearen* baithan. Izanen duzue marchandiza **hobea** eta **merkeago** .....

Etchearen izena :

LE MOBILIER

1, Marengo karrikan, BAIONAN

GARAZI ALDE

Igante arristiri batez *Koner* houna zen, kilinki kalanka, karrikalat buruz.

Ttoke borthalartzen gañen zagon, tente, bi eskiak behatzez lothurik barneko beso ungurier.

Erran zeron *Koner*-i : Niagok zerendako Jinkoak eman deitzan holako zankho okherrak.

— Ibilteko.

— Hala duk hori ere; bena etzeitzana moldatzen ahal chuchen beste haboroer bezala?

— Eta zouri ere ezarten ahal zeizun aitzine hortan zanagi bat ttipichiagokoa.

— Errak ene zahagiak egiten deika ogenik?

— Ene zankhoek egin-erazten deizieia urhats zirrimarrakorik?

— Abil aitzina, abil, *Koner*; thirazkik hire zankho okherrak.

— Bai ,bai; ez dakit zuk noiz artió thirantuko duzun aitzin chorro hori.

MARCHE DES TRAINS DE VOYAGEURS

Service d'Eté 1914

BAYONNE A BORDEAUX et vice-versa

STATIONS	Omn. 3 cl.	Omn. 3 cl.	Rap. 3 cl.	Omn. 3 cl.	luxe	Omn. 3 cl.	Expr. 3 cl.	Rap. 3 cl.	Omn. 3 cl.	Omn. 3 cl.	Expr 3 cl.	Luxe	Rap. 3. cl.
Bayonne.....D.	1 31	6 23	7 15	10 20	11 31	13 23	14 25	15 46	16 14	18 32	18 12	22 07	22 30
Le Boucau.....	»	6 30	7 22	10 27	»	13 30	»	»	16 21	18 39	»	»	»
Ondres.....	»	6 39	»	10 36	»	13 40	»	»	16 30	18 48	»	»	»
Labenne	»	6 45	»	10 42	»	13 46	»	»	16 36	18 54	»	»	»
Halte de Bénesse.....	»	6 54	»	10 51	»	13 55	»	»	16 45	19 4	»	»	»
Saint-Vincent.....	»	7 07	7 43	11 02	»	14 07	»	»	16 56	19 16	»	»	»
Saint-Geours.....	»	7 15	»	11 12	»	14 16	»	»	17 04	19 25	»	»	»
Saubusse.....	»	7 22	»	11 19	»	14 23	»	»	17 11	19 32	»	»	»
Rivière	»	7 29	»	11 26	»	14 31	»	»	17 18	19 39	»	»	»
Halte de Mées.....	»	7 36	»	11 33	»	»	»	»	17 25	19 46	»	»	»
Dax.....D.	2 30	8 28	8 19	12 20	12 13	14 43	15 18	16 40	17 49	19 55	19 12	22 55	23 20
Morcenx.....D.	3 26	9 34	9 08	13 25	»	—	16 14	17 32	19 05	—	19 59	»	»
Bordeaux (St-Jean). A.	5 31	11 58	10 45	16 17	13 58		18 21	18 53	21 17		21 40	0 44	1 20
Paris.....A.	17 35	22 12	18 16		20 54		4 48	4 48	6 55		6 55	8 15	9 35

STATIONS	Rapide 1,2 cl.	lux	Omn. 3 cl.	Exp. 3 cl.	Omni. 3 cl.	Rap. 3	Omn. 3 cl.	Omn. 3 cl.	Omn. 3 cl.	S. E.	Exp. 3 cl.	Rapide 3 cl.	Omn. 3 cl.
Paris.....D.	19 38	21 »	»	20 15	20 15	22 10	22 10	23 40	»	10 »	7 50	12 00	14 »
Bordeaux.....D.	4 00	4 37	»	6 50	5 27	8 23	10 47	14 20	»	17 01	17 25	19 40	23 40
Morcenx.....D.	5 36	»	»	8 51	8 13	10 06	13 15	16 43	»	»	19 35	»	2 »
Dax .....D.	6 22	6 37	7 42	9 41	9 46	10 45	14 27	17 45	17 55	18 56	20 26	22 07	2 57
Halte de Mées.....	»	»	7 50	»	9 54	»	14 35	»	18 03	»	»	»	»
Rivière.....	»	»	7 57	»	10 01	»	14 43	»	18 12	»	»	»	»
Saubusse.....	»	»	8 05	»	10 08	»	14 51	»	18 20	»	20 40	»	»
Saint-Geours.....	»	»	8 12	»	10 15	»	14 58	»	18 28	»	»	»	»
Saint-Vincent.....	»	»	8 24	»	10 25	»	15 09	18 12	18 44	»	20 51	»	3 23
Halte de Bénesse.....	»	»	8 33	»	10 35	»	15 19	»	18 54	»	»	»	»
Labenne	»	»	8 44	»	10 44	»	15 29	»	19 27	»	»	»	»
Ondres.....	»	»	8 50	»	10 50	»	15 35	»	19 33	»	»	»	»
Le Boucau.....	»	»	9 01	»	10 59	»	15 45	18 36	19 45	»	21 09	»	3 46
Bayonne.....A.	7 03	7 18	9 08	10 25	11 5	11 26	15 51	18 42	19 51	19 33	21 15	22 48	3 45

BAYONNE A MADRID et vice-versa

STATIONS	Omn. 3 cl.	Omn. 3. cl	Rap. 2 cl.	Luxe	Omn. 3 cl.	Omn. 3 cl.	Expr. 3 cl.	Omn. 3 cl.	Expr. 3 cl.	Omn. 3 cl.	Omn. 3 cl.	Omn. 3 cl.	Omn. 3 cl.	Omn. 3 cl.	Omn. 3 cl.	Omn. 3 cl.	Omn. 3 cl.	S. E.	Omn. 3 cl.	Expr 3 cl.	Rap. 3 cl.
Bayonne.D	4 08	6 55	7 07	7 21	8 25	9 31	10 35	11 10	11 35	12 52	13 45	14 58	16 10	16 35	17 47	18 38	18 54	19 36	20 15	21 23	22 54
Négresse .D	4 28	7 10	7 26	7 37	8 42	9 48	10 51	11 25	11 55	12 52	14 03	15 20	16 31	16 54	18 02	18 57	19 13	20 10	20 37	21 41	23 12
Bidart	4 36	»	»	»	8 50	9 56	10 59	11 33	»	13 »	»	15 28	16 39	»	18 10	19 05	19 21	»	20 45	»	»
Guéthary ..	4 41	7 20	7 36	7 47	8 56	10 01	11 05	11 38	12 05	13 05	14 13	15 33	16 44	17 04	18 15	19 11	19 27	»	20 51	21 51	23 22
St-J.-de-Luz	4 56	7 29	7 46	7 58	9 06	10 14	11 17	11 47	12 16	13 18	14 22	15 42	17 »	17 17	18 24	19 25	19 41	20 26	21 09	22 01	23 35
Urrugne...	5 01	»	»	»	9 11	10 19	»	11 52	»	13 23	»	15 47	»	»	18 29	19 30	19 46	»	21 14	»	»
Hendaye. D	5 27	7 45	8 05	8 20	9 26	10 42	11 43	12 07	12 36	13 47	14 39	16 02	17 27	17 41	18 44	19 50	20 12	20 43	21 35	22 26	23 54
Irun .... A	5 32	7 50	8 10	8 25	9 31	10 47	11 48	12 12	12 41	13 52	14 44	16 07	17 32	17 46	18 49	19 55	20 17	20 48	21 40	22 31	23 59
St-Sébasti.	7 40	8 43	9 03	8 59	10 22	11 40			13 32		15 20	16 37		18 22	19 37			21 07	21 39		
Madrid....	6 8		22 58												10 59			14 12	10 »		

STATIONS	Omn. 3 cl.	Omn. 3 cl.	Rap. 3 cl	Omn. 3 cl.	Omn. 3 cl.	Omn. 3 cl.	S. E.	Omn. 3 cl.	Omn. 3 cl.	Expr. 3 cl.	Expr. 3 cl.	Rap. 3 cl.	Omn. 3 cl.	Omn. 3 cl.	Omn. 3 cl.	Rap. 3 cl.	Omn. 3 cl.	Omn. 3 cl.	Luxe	Kap. 3 cl.	Omn. 3 cl.
Madrid...D	»	» »	»	» »	»	21 15	»	»	7 »	21 40	»	»	»	» »	»	»	» »	22 10	8 45	»	»
St-Sébas.D	23 20	» »	»	6 48	8 05	9 29	»	10 22	9 40	11 48	12 50	13 42	11 »	13 54	15 55	»	17 50	19 23	20 28	20 48	20 »
Irun .....D	23 47	» »	»	7 18	8 36	9 52	»	10 50	10 36	12 21	13 19	14 11	11 29	14 46	16 18	»	18 19	20 06	20 51	21 10	20 22
Hendaye. A	23 51	» »	»	7 22	8 40	9 56	»	10 54	10 42	12 25	13 23	14 15	11 33	14 52	16 22	»	18 23	20 10	20 55	21 14	20 26
Hendaye.D	0 22	5 10	6 05	7 54	8 57	9 49	10 21	11 05	11 57	13 15	13 42	14 42	14 55	15 45	16 35	17 2	18 49	20 33	21 15	21 31	21 48
Urrugne...	»	» »	» »	8 08	9 10	10 03	» »	11 19	12 11	» »	»	»	15 09	15 59	16 49	» »	»	20 46	»	»	22 02
St-J.-de-Luz	0 41	5 29	6 24	8 17	9 18	10 09	10 35	11 24	12 21	13 35	14 02	15 01	15 18	16 04	16 57	17 21	19 08	20 52	21 30	21 49	22 7
Guéthary...	»	5 38	6 33	8 27	9 28	10 18	»	11 33	12 32	13 46	14 11	15 10	15 28	16 13	17 7	17 30	19 18	21 1	»	21 58	22 16
Bidart.....	»	5 43	»	8 32	9 33	10 23	»	11 38	12 37	»	14 16	»	15 33	16 18	17 12	»	19 23	21 6	»	»	22 21
La Négresse	1 06	5 57	6 52	8 47	9 45	10 33	11 15	11 47	12 53	14 02	14 30	15 26	15 48	16 27	17 24	17 49	19 38	21 20	21 52	22 15	22 30
Bayonne..	1 19	6 10	7 05	9 »	9 57	10 46	11 26	11 59	13 05	14 15	14 43	15 38	16 01	16 39	17 37	18 02	19 51	21 33	22 04	22 27	22 43

BAYONNE A TOULOUSE et vice-versa

STATIONS	Omnibus 3 cl	Omn. 3 cl.	Express 3 cl.	Expr.	Omnibus 3 cl.	Express 3 cl.	Omnibus 3 cl.	Exp. 3 cl.
Bayonne .....D	5 30	8.42	9 20	Le train-om. partant de Bay. à 13.40 arrive à Puyôo à 15.24 et correspond avec l'Exp. partant de Puyôo à 15.40	13 40	15.03	18 08	20 20
Gaz (halte).....	5 41	»	»		13 51	»	18 18	»
Lahonce.....	5 49	9 03	9 35		14 00	»	18 26	»
Urcuit (halte).....	5 54	»	»		14 05	»	18 31	»
Urt.....	6 08	9 12	9 74		14 14	»	18 38	»
Pont de l'Aran (h.)..	6 15	»	»		14 22	»	18 45	»
Guiche (halte).....	6 24	9 25	9 56		14 32	»	18 54	»
Sames (halte).....	»	»	»		»	»	»	»
Orthevielle (halte)..	6 31	»	»		14 39	»	19 01	»
Peyrehorade.....	6 38	9 35	10 05		14 55	15 50	19 09	20 54
L'Eglise (halte).....	6 42	9 39	10 09		15	»	19 13	»
Labatut.....	6 53	9 50	10 19		15 13	»	19 24	»
Puyôo.....D	7 28	10 49	10 39	15 40	16 26	16 16	21 37	21 18
Orthez.....	7 51	11 12	10 58	15 59	16 51	16 32	21 49	21 35
Artix	8 21	11 39	»	»	17 20	16 52	22 16	»
Pau.....D	9 13	12 22	11 54	16 57	18 07	17 26	22 47	22 30
Coarraze-Nay.....	9 49	12 55	»	17 21	18 39	17 47	—	»
Lourdes.....D	10 44	13 51	12 52	18 02	19 40	18 23		23 03
Tarbes.....A	11 22	15 02	13 26	18 29	20 18	19 05		0 09
Toulouse-Mata...A		20 04	16 37	»	—	22 21		3 16

STATIONS	Omnibus 3 cl.	Omn. 3e cl.	Omn. 3 cl.	Rapide 3 cl.	Omnibus 3 cl.	Express 3 cl.	Omnibus 3 cl.	Express 3 cl.
Toulouse-Matab.D.	23 13	0 49	»	4 50	5 17	9 21	»	13 13
Tarbes.....D	3 04	4 56	6 52	8 10	10 15	13 03	13 25	16 50
Lourdes.....	3 36	5 43	7 36	8 45	11 08	13 37	14 03	17 30
Coarraze-Nay	»	6 11	8 11	»	11 40	»	14 35	17 56
Pau.....D	4 31	6 55	8 49	9 36	12 26	14 30	15 18	18 44
Artix	»	»	9 21	»	12 57	»	15 43	»
Orthez.....	5 09	»	9 51	10 14	13 26	15 08	16 12	19 23
Puyôo.....D	5 33	7 52	10 50	10 34	14 »	15 31	16 43	19 48
Labatut.....	»	8 03	11 01	»	14 15	»	15 54	19 58
L'Eglise (halte).....	»	8 14	11 12	»	14 31	»	17 04	20 08
Peyrehorade.....	5 51	8 21	11 20	»	14 45	»	17 10	20 13
Orthevielle (halte)..	»	8 26	11 25	»	»	»	17 15	»
Sames (halte).....	»	8 33	11 32	»	14 59	»	17 22	20 22
Guiche (halte).....	»	»	»	»	»	»	»	»
Pont de l'Aran.....	»	8 42	11 41	»	15 24	»	17 31	»
Urt.....	»	8 50	11 48	»	»	»	17 38	20 40
Urcuit (halte).....	»	8 57	11 55	»	15 33	»	17 45	»
Lahonce	»	9 02	12 »	»	»	»	17 50	20 50
Gaz (halte).....	»	9 10	12 08	»	»	»	17 58	»
Bayonne.....A.	6 25	9 19	12 17	11 21	15 47	16 25	18 07	21 04

BAYONNE A St-JEAN-PIED-DE-PORT et vice-versa

STATIONS	Omnibus 3 cl	Omnibus 3 cl.	Omnibus 3 cl.	Omnibus 3 cl.
Bayonne..... D.	7 16	10 20	13 25	19 26
Villefranque (halte).....	7 31	10 36	13 42	19 40
Ustaritz.....	7 45	10 43	13 49	19 47
Halsou.....	7 52	10 50	13 56	19 54
Cambo-Ville.....	8 1	11 »	14 7	20 06
Cambo-les-Bains (halte).....	8 6	11 05	14 12	20 11
Itxassou.....	8 14	11 13	14 20	20 19
Louhossoa (halte).....	8 22	11 22	14 29	20 28
Bidarray.....	8 29	11 30	14 37	20 36
Ossès..... Arrivée.	8 38	11 40	14 47	20 46
Ossès..... Départ..	8 42	11 47	14 52	20 52
Saint-Jean-Pied-de-Port. A	8 57	12 02	15 07	21 07

STATIONS	Omnibus 3 cl.	Omnibus 3 cl.	Omnibus 3 cl.	Omnibus 3 cl.
Saint-Jean-Pied-de-Port.. D.	6 31	11 20	16 10	18 59
Ossès..... Arrivée.	6 44	11 35	16 25	19 14
Ossès..... Départ..	6 51	11 41	16 31	19 25
Bidarray.....	7 »	11 51	16 42	19 36
Louhossoa (halte).....	7 08	11 59	16 50	19 44
Itxassou.....	7 16	12 08	16 59	19 53
Cambo-les-Bains (halte).....	7 24	12 16	17 7	20 01
Cambo-Ville.....	7 32	12 24	17 14	20 10
Halsou (halte).....	7 38	12 31	17 21	20 17
Ustaritz.....	7 46	12 38	17 28	20 24
Villefranque (halte).....	7 52	12 45	17 35	20 31
Bayonne..... A.	8 5	13 »	17 50	20 47

SAINT-PALAIS A AUTEVIELLE et vice-versa

STATIONS	1e, 2e, 3e classes	1e, 2e, 3e classes	1e, 2e, 3e classes	1e, 2e, 3e classes	1e, 2e, 3e classes
Saint-Palais..D.	5 46	9 21	11 15	17 05	21 20
Arbouet	5 57	9 32	11 27	17 20	21 31
Autevielle....A.	6 5	9 40	11 35	17 28	21 39

STATIONS	1e, 2e, 3e classes	1e, 2e, 3e classes	1e, 2e, 3e classes	1e, 2e, 3e classes	1e, 2e 3e classes
Autevielle... D.	8 7	9 58	11 45	18 »	22 04
Arbouet.....	8 17	10 8	12 »	18 10	22 12
Saint-Palais..A.	8 27	10 18	12 10	18 20	22 21

PUYOO A MAULÉON et vice-versa

STATIONS	3 cl.	3 cl.	3 cl.	3 cl.
Puyoo.....D	7 22	10 55	16 41	21 17
Salies-de-Béarn.....	7 37	11 11	17 08	21 32
Halte-de-Castagnède.	7 46	11 20	17 21	21 41
Escos Labastide.....	7 51	11 25	17 28	21 46
Autevielle.....D	8 4	11 41	18 10	21 59
Sauveterre.....	8 10	11 48	18 40	22 05
Rivehaute.....	8 20	11 58	19 4	22 15
Halte de Charre.....	»	12 5	19 16	22 22
Espès-Undurein.....	8 30	12 11	19 47	22 28
Halte de Viodos.....	»	12 19	» »	22 36
Mauléon.....A	8 39	12 23	20 05	22 40

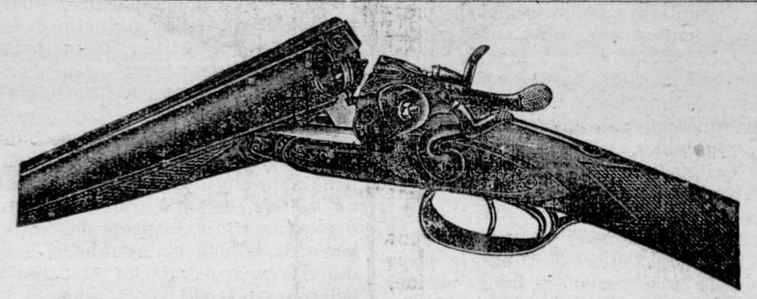
STATIONS	3 cl.	3 cl.	3 cl.	3 cl.
Mauléon.....D	5 25	9 4	12 42	16 47
Halte de Viodos.....	5 30	9 9	» »	16 53
Espès-Undurein.....	5 37	9 16	12 57	17 2
Halte de Charre.....	5 43	9 22	13 06	17 9
Rivehaute.....	5 50	9 29	13 20	17 17
Sauveterre.....	6 »	9 39	13 50	17 32
Autevielle.....D	6 11	9 50	14 22	17 44
Escos-Labastide.....	6 20	9 59	14 39	17 53
Halte de Castagnède.	6 25	10 04	14 48	17 59
Salies-de-Béarn.....	6 37	10 15	15 28	18 12
Puyoo.....A	6 49	10 27	15 52	18 25

OSSÈS A BAIGORRY et vice-versa

STATIONS	Omnibus 3 cl.	Omnibus 3 cl.	Omnibus 3. cl.	Omnibus 3 cl.
Ossès..... D.	8 47	11 50	14 53	20 53
Eyhéralde (halte).....	8 57	12 »	15 3	21 03
Baïgorry..... A.	9 5	12 08	15 11	21 11

STATIONS	Omnibus 3 cl.	Omnibus 3 cl.	nibus 3 cl.	Omnibus 3 cl.
Baïgorry..... D.	6 30	11 13	16 8	18 57
Eyhéralde (halte).....	6 39	11 22	16 17	19 6
Ossès..... A.	6 46	11 31	16 26	19 15

COMPTOIR DE SOLDES
Tissus en tous genres
Jules MONDRAN
2, place Notre-Dame BAYONNE 2, place Notre-Dame
Maison de Confiance vendant tout au comptant et sans escompte
VENTE-PRIME
Pendant tout le Mois de Juillet
LES LUNDI, MARDI, JEUDI ET SAMEDI
Il sera offert des PRIMES ARTISTIQUES (Sujets de Saxe)
à tout Acheteur de 15 francs et de 30 francs.
AFFAIRES EXCEPTIONNELLES
en Zéphyrs, Percales, Coutils et Lainages
GRAND SOLDE DE DRAPERIES POUR HOMMES
RAYON SPÉCIAL DE NOIR ET DE BLANC
Maison vendant le Meilleur Marché
On échange ou on rembourse tous les achats qui ne donnent pas entière satisfaction
ENTRÉE LIBRE



CHASSEURS !! Pour l'achat d'une arme, vous avez tout intérêt à vous adresser à un armurier spécialiste de votre région.
PARCE QUE Vous pourrez choisir et essayer votre arme avant de l'acheter.
PARCE QUE Vous aurez la latitude de la changer sans aucun frais si elle ne vous convient pas.
PARCE QUE Si, par accident, une pièce vient à casser, la réparation vous sera faite immédiatement.
PARCE QUE Enfin, vous n'aurez jamais d'ennuis, car chez un spécialiste vous ne trouverez que des articles offrant toutes garanties.
Vous ne paierez jamais plus cher qu'ailleurs, et le plus souvent bien meilleur marché.
Léon BARTHE
Armurier spécialiste, 9, rue Gambetta, BAYONNE
Très grand choix de fusils de toutes marques et de tous systèmes Carabines de tir et de chasse pour jeunes gens. Articles de chasse Munitons. Stand pour l'essai des armes. Grand choix de fusils :: d'occasion provenant d'échanges. Atelier de réparations ::
Faites vérifier vos armes avant l'ouverture de la chasse

Etude de Me GARRA, notaire à Cambo-les-Bains
VENTE VOLONTAIRE
aux Enchères Publiques
Fixée au MARDI 28 JUILLET 1914, à 3 heures de l'après-midi.
En l'Etude et par le ministère de Me GARRA, notaire à Cambo-les-Bains, d'une propriété de construction récente connue sous le nom de :
VILLA "MI-CONSUELO"
sise à CAMBO-LES-BAINS
d'une superficie de 14 ares 60 centiare; comprenant: *Maison de Maître;* sous-sols rez-de-chaussée, 1er et 2e étage.
Prise d'eau à tous les étages.
Conciergerie, Garage d'Automobiles.
Lumière électrique, Jardin ombragé, Pompe.
MISE A PRIX : 28.000 francs.
On pourra traiter de gré à gré avant l'adjudication.
S'adresser : pour visiter, sur les lieux et pour tous renseignements à Me *Garra*, notaire, détenteur du cahier des charges.
ASSURANCES contre l'incendie et contre le vol. Assurances sur la vie. Combinaisons les plus avantageuses.
S'adresser au bureau du journal.

HOTEL DES BASQUES & DU BÉARN
Etienne ROUDET, 217, cours St-Jean
BORDEAUX
Ene etchea garatik hurbil, ehun metretan gurenetik, ongi ezagutua da AMERIKETARAT joaiten diren guziez; hemen segur dire izaiteaz beren harat hunaten egiteko behar dituzten, errechtasun guziak!
Janak eta kamberak merke; jenden ahalaren arabera.
ON DEMANDE jeunes ménages pour tenir nouvelles succursales d'alimentation à St-Palais. Affaires faciles. Petit cautionnement exigé.
S'adresser ou écrire à Société Guyenne et Gascogne, Bayonne (Mousserolles).

Imprimerie A. FOLTZER
Livraison Rapide
9, Rue Jacques-Laffitte
:: BAYONNE ::
TÉLÉPHONE 1.96
Prix Avantageux
La plus importante, la mieux outillée de la Région
Porcelaines et Cristaux
MAISON FONDÉE EN 1842
Jules LACHIQUE
BAYONNE
GROS — DÉTAIL
CAPVERN-LES-BAINS
HOTEL DU PARC
Nouvellement restauré --- Grand Parc ombragé
Garage - Electricité - Téléphone, 9
J. BEAUPERTUIS, propriétaire
Travaux Funèbres MAISON DARBOUET fondée en 1872
J.-B. PÉTRISSANS, successeur, quartier St-Léon, BAYONNE. Monuments funéraires, Caveaux, Chapelles; Balustrades, Cheminées, Tailles de pierre; Réparations, Marbres en tous genres.

Le Gérant : E. DUBOURDIEU.
Imp. Lamaignère et Franco-Basque réunies.
A. Foltzer, successeur.